Szanowni Państwo,

Dział Gospodarczy i Zaopatrzenia uprzejmie informuje, że w wyniku rozstrzygnięcia postępowania w trybie przetargu nieograniczonego usługi tłumaczenia specjalistycznych tekstów naukowych dla jednostek organizacyjnych uczelni świadczyć w okresie  
**od 21.05.2020 r. do 20.05.2021 r.** będą:

z zakresu:

* **LEŚNICTWO I TECHNOLOGIA DREWNA** – umowa nr **AAG-263-10/2020**

AJB Anna Binczarowska, os. Kosmonautów 3/130, 61-624 Poznań

tel. 061-826 06 50,

e-mail: [ajbajb@poczta.onet.pl](mailto:ajbajb@poczta.onet.pl)

Cena tłumaczenia jednej strony z języka polskiego na język angielski wynosi:

**netto 30,00 zł**

**brutto 36,90 zł**

Cena korekty językowej jednej strony tekstu w języku angielskim wynosi:

**netto 15,00 zł**

**brutto 18,45 zł.**

z zakresu:

* **TECHNOLOGIA I CHEMIA ŻYWNOŚCI** – umowa nr **AAG-263-11/2020**

GROY GROUP Maria Groyecka – Wierzchowska, ul. 1 Maja nr 9/4, 40-224 Katowice

tel. +48 32 352 10 00 , 606 225 103,

e-mail: [e.pilawa@groy.pl](mailto:e.pilawa@groy.pl)

Cena tłumaczenia jednej strony z języka polskiego na język angielski wynosi:

**netto 20,80 zł**

**brutto 25,58 zł**

Cena korekty językowej jednej strony tekstu w języku angielskim wynosi:

**netto 12,00 zł**

**brutto 14,76 zł.**

z zakresu:

* **ROLNICTWO, OGRODNICTWO, HODOWLA I BILOGIA ZWIERZĄT**  – umowa nr **AAG-263-12/2020**

Jacek Żywiczka EFEKT Biuro Usługowe, os. Wichrowe Wzgórze 24/36, 61-678 Poznań

tel. 604 622 559,

e-mail: jacekbue@gmail.com

Cena tłumaczenia jednej strony z języka polskiego na język angielski wynosi:

**netto 37,00 zł**

**brutto 37,00 zł**

Cena korekty językowej jednej strony tekstu w języku angielskim wynosi:

**netto 20,00 zł**

**brutto 20,00 zł.**

z zakresu:

* **MELIORACJA, EKOLOGIA, OCHRONA I INŻYNIERIA ŚRODOWISKA** – umowa nr **AAG-263-13/2020**

GROY GROUP Maria Groyecka – Wierzchowska, ul. 1 Maja nr 9/4, 40-224 Katowice

tel. +48 32 352 10 00 , 606 225 103,

e-mail: [e.pilawa@groy.pl](mailto:e.pilawa@groy.pl)

Cena tłumaczenia jednej strony z języka polskiego na język angielski wynosi:

**netto 20,80 zł**

**brutto 25,58 zł**

Cena korekty językowej jednej strony tekstu w języku angielskim wynosi:

**netto 12,00 zł**

**brutto 14,76 zł.**

z zakresu:

* **NAUKI EKONOMICZNO-SPOŁECZNE** – umowa nr **AAG-263-14/2020**

GROY GROUP Maria Groyecka – Wierzchowska, ul. 1 Maja nr 9/4, 40-224 Katowice

tel. +48 32 352 10 00 , 606 225 103,

e-mail: [e.pilawa@groy.pl](mailto:e.pilawa@groy.pl)

Cena tłumaczenia jednej strony z języka polskiego na język angielski wynosi:

**netto 20,80 zł**

**brutto 25,58 zł**

Cena korekty językowej jednej strony tekstu w języku angielskim wynosi:

**netto 12,00 zł**

**brutto 14,76 zł.**

Podstawą udzielenia zamówienia jest zlecenie, przesłane Wykonawcy przez Kierowników poszczególnych jednostek organizacyjnych Uczelni faxem lub na adres e-mail.

Wykonawca zobowiązany jest niezwłocznie po otrzymaniu zlecenia potwierdzić faxem lub pocztą elektroniczną zlecającemu przyjęcie zlecenia do realizacji.

Przy realizacji pojedynczego zlecenia do 20 stron znormalizowanego tekstu, zawierającego 1800 znaków, obowiązują następujące terminy:

* tłumaczenie w trybie zwykłym - **5** dni liczone od chwili przekazania tekstu,
* tłumaczenie w trybie przyspieszonym - **2**  dni liczone od chwili przekazania teksu.

dotyczy umowy nr **AAG-263-14/2020**.

* tłumaczenie w trybie zwykłym - do **3**  dni liczone od chwili przekazania tekstu,
* tłumaczenie w trybie przyspieszonym - do **2**  dni liczone od chwili przekazania teksu.

dotyczy umowy nr umów nr **AAG-263-11/2020, AAG-263-12/2020, AAG-263-13/2020, AAG-263-14/2020**

Za dzień przekazania tekstu do tłumaczenia uznaje się wysłanie tekstu Wykonawcy do godz. 12.00. W przypadku wysyłki po godzinie 12.00, termin wykonania tłumaczenia biegnie od dnia następnego. Jeżeli tekst liczy więcej niż 20 stron znormalizowanego tekstu na przetłumaczenie każdych kolejnych 10 stron tekstu Wykonawca ma dodatkowo 3 dni w przypadku trybu zwykłego, natomiast w przypadku tłumaczeń w trybie przyspieszonym termin jest uzgodniony każdorazowo z Wykonawcą, jednak nie może przekroczyć kolejnych 2 dni.

Zlecający może żądać przedstawienia przetłumaczonego tekstu w jednej lub kilku formach, w tym:

1. pisemnej (wydruk),
2. elektronicznej na nośniku CD lub za pośrednictwem poczty elektronicznej.

W terminie 14 dni od przekazania tłumaczenia przez Wykonawcę Zlecający przyjmie usługę lub zgłosi, w formie pisemnej reklamacji, uwagi jeśli tłumaczenie zostało zrealizowane bez należytej staranności lub niezgodnie z ustaleniami stron. Po tym terminie, dane zlecenie będzie uznane automatycznie za przyjęte bez uwag.

Wniesienie reklamacji stanowi podstawę żądania przez Zlecającego ponownego wykonania tłumaczenia w sposób niewadliwy, w możliwie najkrótszym terminie – nie dłuższym niż połowa terminu wyznaczonego na pierwotne tłumaczenie, od zgłoszenia reklamacji przez Zlecającego.

Niewykonanie zleconego tłumaczenia, opóźnienie w wykonaniu tłumaczenia powyżej połowy okresu na jego realizację uprawnia Zlecającego do zlecenia wykonanie usługi osobie trzeciej na koszt Wykonawcy w pełnej wysokości oraz naliczenia kar umownych.

Podstawą przyjęcia usługi jest protokół odbioru wykonania tłumaczenia, sporządzony  
i podpisany przez osoby upoważnione ze strony Zamawiającego i Wykonawcy.

**UWAGA;**

**Tłumaczenia/korekty tekstu dokonane przez firmę Groy Group Maria Groyecka – Wierzchowska dokonać mogą jedynie tłumacze wyłonieni w drodze przetargu tj.;**

**Małgorzata Borowska,**

**Patrycja Trójca,**

**Alicja Topór-Kalita.**

Wzór protokołu dostępny jest w repozytorium dokumentów Działu Gospodarczego  
i Zaopatrzenia (<http://puls.edu.pl/?q=dokumenty/gospodarczy>).

Prawidłowo wystawioną fakturę (dane do faktury: Uniwersytet Przyrodniczy w Poznaniu,  
ul. Wojska Polskiego 28, 60-637 Poznań, Jednostka organizacyjna Uczelni np.: katedra, instytut) wraz z dołączonym protokołem odbioru każdorazowo, przed złożeniem jej w Dziale Finansowym, należy przedłożyć w Dziale Gospodarczymi Zaopatrzenia pok. 416.

Tłumaczenia tekstów naukowych dla jednostek organizacyjnych Uczelni przez **native speakera** w języku obcym zamieszczanych w specjalistycznych czasopismach naukowych realizowane będą zgodnie z §11 ust. 3 Regulaminu udzielania zamówień publicznych w Uniwersytecie Przyrodniczym w Poznaniu.

Bliższych informacji w/w sprawie udziela Pani Grażyna Wawrzyniak, tel. 618466190.

Z poważaniem

Kierownik AAG Wiesław Janus